

Zhouyi cantong qi 周易參同契

Chinese Text

Edited by Fabrizio Pregadio

NOTE: This is one of three appendixes found in Fabrizio Pregadio, *The Seal of the Unity of the Three: A Study and Translation of the Cantong qi, the Source of the Taoist Way of the Golden Elixir* (Golden Elixir Press, 2011).

* * *

This translation of the *Cantong qi* is based on the text found in Chen Zhixu's 陳致虛 *Zhouyi cantong qi zhujie* 周易參同契注解 (Commentary and Explication of the *Cantong qi*), composed in ca. 1330. I have used the earliest extant edition, published by the Jinling shufang 金陵書坊 (Nanjing Print Shop) in 1484. This edition appears to be extant in a single exemplar, which is kept at the Shanghai Library (Shanghai Tushuguan).

The Shanghai exemplar lacks the portion corresponding to the second half of Chapter XXXIV and the whole Chapter XXXV (in the present translation, the portion going from verse 83:16 to the end of section 88). For the missing portion, I have used a Japanese manuscript dating from the Edo period (1603–1868) kept at the Cabinet Library (Naikaku Bunko) in Tokyo. This manuscript is almost certainly a copy of the “Yifu” 伊府 edition of Chen Zhixu's text, which was published in 1552 and belongs to the same textual lineage as the Jinling shufang edition.

The *Gujin tushu jicheng* 古今圖書集成 edition (first published in 1726), also belongs to the same lineage but includes a large number of errors and is unreliable as a witness of Chen Zhixu's text. The other main textual branch of Chen Zhixu's redaction was originated by the *Jindan zhengli daquan* 金丹正理大全 (first published in 1538). This edition, which contains several errors and readings drawn from other redactions of the *Cantong qi*, is in turn at the basis of the editions found in the *Siku quanshu* 四庫全書 (1782) and the *Daozang jiyao* 道藏輯要 (ca. 1800, expanded in 1906).

Chen Zhixu divides the text of the *Cantong qi* into 35 chapters (*zhang* 章). These divisions are not reported in the present translation. I have, instead, subdivided the text into 88 sections. These subdivisions are based on the following criteria, listed in order of importance: (a) Changes in the number of characters in rhymed lines; (b) Major changes of rhyme patterns; (c) Major changes of subject matter. Beyond these criteria, I have not followed any particular model to determine the extent of each section.

I have corrected about three dozen errors found in the Jinling shufang edition. With only four exceptions, these errors are demonstrated by one or more of the following types of evidence: citation of the same word or verse in the commentary; disregard of rhyme patterns; reading of the Edo manuscript; and context of the verse.¹ The four exceptions are readings for which no evidence is available, but are very unlikely to be correct. These are the 天 : 天 variant in 26:21; the 王 : 玉 variant in 42:6; the 萌 : 明 variant in 49:14; and the 釜 : 金 variant in 74:37. In these cases, I have adopted the readings found in other redactions of the *Cantong qi* and (except for the variant in 42:6, which appears to be Chen Zhixu's own error) in the other editions of Chen Zhixu's work that I have seen.

My emendations are listed below. Each line shows the section and verse numbers; the emended sentence; the variant in the Jinling shufang edition; and, where available, the evidence for the emendation.

2:1	覆冒陰陽之道	冒 : 育	冒 Edo ms.
10:13	蠕動莫不由	蠕 : 蝮	蠕 comm.
13:12	屈折低下降	折 : 折	折 Edo ms.
17:2	存亡之緒	亡 : 已	亡 Edo ms.; 亡 comm.
17:9	執法刺譏	刺 : 刺	刺 required by context
22:10	北方河車	車 : 東	車 Edo ms.; 車 comm.
24:12	混而相拘	拘 : 居	拘 Edo ms.; 拘 comm.
26:21	遽以天命死	夭 : 天	
33:8	守界定規矩	定 : 之	定 Edo ms.; 定 comm.
34:4	解釋成太玄	玄 : 虛	玄 Edo ms.; 玄 req. by rhyme

¹ I have emended the Jinling shufang text exclusively on the basis of context in these cases: 刺 : 刺 (17:9); 狀 : 壯 (39:12); 糾 : 糾 (74:8); 擣 : 大 (74:27); and 槩 : 藁 (80:7).

34:8	終始自相因	終始：始終	終始 comm.
37:1	若夫至聖	若：若若	若 Edo ms.
37:5	文王帝之宗	王：om.	王 Edo ms.
37:18	為世定詩書	詩：時	詩 Edo ms.
38:28	幽明本共居	共：若	共 Edo ms.; 共 comm.
38:6	陶冶有法度	冶：治	冶 Edo ms.; 治 comm.
39:12	變化狀若神	狀：壯	狀 required by context
40:16	赫然成還丹	赫：赤	赫赤 comm.
42:6	王陽加黃芽	王：玉	[See the Textual Notes, p. 240]
42:8	不肖毋與俱	毋：母	毋 Edo ms.
47:13	四時順宜	順：傾	順 Edo ms.
49:4	嘔輪吐萌	萌：明	
49:6	發散精光	精：清	精 comm.
49:12	陰以八通	八：入	八 Edo ms.
64:16	鳥雀畏鷙	鷙：顛	鷙 comm.
72:6	列為龍虎	列：則	列 comm.
74:8	蟠糾相扶	糾：糾	糾 required by context
74:27	八公擣鍊	擣：大	擣 required by context
74:37	亦猶和膠補釜	釜：金	
76:12	韞櫝終身	櫝：匱	匱 Edo ms.
77:17	循斗而招搖兮	搖：謠	搖 comm.
80:6	火滅化為土	土：上	土 Edo ms.
80:7	若槩染為黃兮	槩：藁	槩 required by context
82:12	中間文	間：問	間 comm.

The 折：拆 and the 刺：刺 errors in 13:12 and 17:9 are also found in several editions of the other redactions that I have seen. In verse 24:12, the error is probably due to the accidental repetition of the homophonous word *ju* 居, which is found in the same position two verses before (24:10: 「白裏貞居」). In verse 40:16, the compound word *hechi* 赫赤 used by Chen Zhixu in his commentary is likely to be a gloss on *he* 赫, rather than *chi* 赤.

Finally, I have replaced several variant graphs with the corresponding standard forms.

周易參同契

上篇

【第一節】

乾坤者易之門戶、衆卦之父母、坎離匡郭、運轂正軸、5 牝牡四卦、以為橐籥。

【第二節】

覆冒陰陽之道、猶工御者、準繩墨、執銜轡、5 正規矩、隨軌轍、處中以制外、數在律曆紀。

【第三節】

月節有五六、經緯奉日使、兼并為六十、剛柔有表裏、5 朔旦屯直事、至暮蒙當受、晝夜各一卦、用之依次序、既未至晦爽、10 終則復更始、日月為期度、動靜有早晚、春夏據內體、從子到辰巳、15 秋冬當外用、自午訖戌亥、賞罰應春秋、昏明順寒暑、爻辭有仁義、20 隨時發喜怒、如是應四時、五行得其理。

【第四節】

天地設位、而易行乎其中矣、天地者乾坤之象也、設位者列陰陽配合之位也、5 易謂坎離、坎離者乾坤二用、二用無爻位、周流行六虛、往來既不定、10 上下亦無常。

【第五節】

幽潛淪匿、變化於中、包囊萬物、為道紀綱、5 以無制有、器用者空、故推消息、坎離沒亡。

【第六節】

言不苟造、論不虛生、引驗見效、校度神明、5 推類結字、原理為證。

【第七節】

坎戊月精、離己日光、日月為易、剛柔相當、5 土旺四季、羅絡始終、青赤黑白、各居一方、皆稟中宮、10 戊己之功。

【第八節】

易者象也、懸象著明、莫大乎日月、窮神以知化、5 陽往則陰來、輻輳而輪轉、出入更卷舒。

【第九節】

易有三百八十四爻、據爻摘符、符謂六十四卦。

【第十節】

晦至朔旦、震來受符、當斯之際、天地媾其精、5 日月相譚持、雄陽播玄施、雌陰化黃包、混沌相交接、權輿樹根基、10 經營養鄴鄂、凝神以成軀、衆夫蹈以出、蠕動莫不由。

【第十一節】

於是仲尼讚鴻濛、乾坤德洞虛、稽古當元皇、關雎建始初、5 冠婚氣相紐、元年乃芽滋、聖人不虛生、上觀顯天符、天符有進退、10 屈伸以應時。

【第十二節】

故易統天心、復卦建始萌、長子繼父體、因母立兆基、5 消息應鍾律、昇降據斗樞。

【第十三節】

三日出為爽、震庚受西方、八日兌受丁、上弦平如繩、5 十五乾體就、盛滿甲東方、蟾蜍與兔魄、日月氣雙明、蟾蜍視卦節、10 兔者吐生光、七八道已訖、屈折低下降、十六轉受統、巽辛見平明、15 艮直於丙南、下弦二十三、坤乙三十日、東北喪其朋、節盡相禪與、20 繼體復生龍、壬癸配甲乙、乾坤括始終、七八數十五、九六亦相應、25 四者合三十、陽氣索滅藏。

【第十四節】

八卦布列曜、運移不失中、元精眇難覩、推度效符證、5 居則觀其象、準擬其形容、立表以為範、占候定吉凶、發號順時令、10 勿失爻動時、上察河圖文、下序地形流、中稽於人心、參合考三才、15 動則循卦節、靜則因象辭、乾坤用施行、天地然後治。

【第十五節】

御政之首、鼎新革故、管括微密、開舒布寶、5 要道魁柄、統化綱紐、爻象內動、吉凶外起、五緯錯順、10 應時感動、四七乖戾、諺離俯仰、文昌統錄、詰責台輔、15 百官有司、各典所部。

【第十六節】

日合五行精、月受六律紀、五六三十度、度竟復更始。

【第十七節】

原始要終、存亡之緒、或君驕佚、亢滿違道、5 或臣邪佞、行不順軌、弦望盈縮、乖變凶咎、執法刺譏、10 詰過貽主、辰極受正、優游任下、明堂布政、國無害道。

【第十八節】

內以養己、安靜虛無、原本隱明、內照形軀、5 閉塞其兌、築固靈株、三光陸沈、溫養子珠、視之不見、10 近而易求。

【第十九節】

黃中漸通理、潤澤達肌膚、初正則終脩、幹立末可持、5 一者以掩蔽、世人莫知之。

【第二十節】

上德無為、不以察求、下德為之、其用不休。

【第二十一節】

上閉則稱有、下閉則稱無、無者以奉上、上有神德居、5 此兩孔穴法、金氣亦相胥。

【第二十二節】

知白守黑、神明自來、白者金精、黑者水基、5 水者道樞、其數名一、陰陽之始、玄含黃芽、五金之主、10 北方河車、故鉛外黑、內懷金華、被褐懷玉、外為狂夫。

【第二十三節】

金為水母、母隱子胎、水為金子、子藏母胞。

【第二十四節】

真人至妙、若有若無、髣髴太淵、乍沈乍浮、5 退而分布、各守境隅、採之類白、造之則朱、鍊為表衛、10 白裏貞居、方圓徑寸、混而相拘、先天地生、巍巍尊高。

【第二十五節】

旁有垣闕、狀似蓬壺、環而關閉、四通踟躕、5 守禦密固、闕絕奸邪、曲閣相通、以戒不虞、可以無思、10 難以愁勞、神氣滿室、莫之能留、守之者昌、失之者亡、15 動靜休息、常與人俱。

【第二十六節】

是非歷臟法、內觀有所思、履行步斗宿、六甲以日辰、5 陰道厭九一、濁亂弄元胞、食氣鳴腸胃、吐正吸外邪、晝夜不臥寐、10 晦朔未嘗休、身體日疲倦、恍惚狀若癡、百脈鼎沸馳、不得清澄居、15 累土立壇宇、朝暮敬祭祀、鬼物見形象、夢寐感慨之、心歡意悅喜、20 自謂必延期、遽以天命死、腐露其形骸、舉措輒有違、悖逆失樞機、25 諸術甚衆多、千條有萬餘、前卻違黃老、曲折戾九都、明者省厥旨、30 曠然知所由。

【第二十七節】

勤而行之、夙夜不休、伏食三載、輕舉遠遊、5 跨火不焦、入水不濡、能存能亡、長樂無憂、道成德就、10 潛伏俟時、太一乃召、移居中洲、功滿上昇、膺籙受圖。

【第二十八節】

火記不虛作、演易以明之、偃月法鼎爐、白虎為熬樞、5 汞日為流珠、青龍與之俱、舉東以合西、魂魄自相拘。

【第二十九節】

上弦兑數八、下弦艮亦八、兩弦合其精、乾坤體乃成、5 二八應一斤、易道正不傾。

【第三十節】

金入於猛火、色不奪精光、自開闢以來、日月不虧明、5 金不失其重、日月形如常。

【第三十一節】

金本從月生、朔旦日受符、金返歸其母、月晦日相包、5 隱藏其匡郭、沈淪於洞虛、金復其故性、威光鼎乃熺。

【第三十二節】

子午數合三、戊己號稱五、三五既和諧、八石正綱紀、5 呼吸相含育、佇思為夫婦、黃土金之父、流珠水之子、水以土為鬼、10 土鎮水不起、朱雀為火精、執平調勝負、水盛火消滅、俱死歸厚土、15 三性既合會、本性共宗祖。

【第三十三節】

巨勝尚延年、還丹可入口、金性不敗朽、故為萬物寶、5 術士伏食之、壽命得長久、土遊於四季、守界定規矩、金沙入五內、10 霧散若風雨、薰蒸達四肢、顏色悅澤好、髮白皆變黑、齒落生舊所、15 老翁復丁壯、耆嫗成姪女、改形免世厄、號之曰真人。

【第三十四節】

胡粉投火中、色壞還為鉛、冰雪得溫湯、解釋成太玄、5 金以砂為主、稟和於水銀、變化由其真、終始自相因。

【第三十五節】

欲作伏食仙、宜以同類者、植禾當以穀、覆雞用其卵、5 以類輔自然、物成易陶冶、魚目豈為珠、蓬蒿不成櫬、類同者相從、10 事乖不成寶、燕雀不生鳳、狐兔不乳馬、水流不炎上、火動不潤下。

【第三十六節】

世間多學士、高妙負良材、邂逅不遭遇、耗火亡資財、5 據按依文說、妄以意為之、端緒無因緣、度量失操持、擣治韶石膽、10 雲母及礬磁、硫磺燒豫章、泥汞相鍊治、鼓下五石銅、以之為輔樞、15 雜性不同類、安肯合體居、千舉必萬敗、欲黠反成癡、僥倖訖不遇、20 至人獨知之、稚年至白首、中道生狐疑、背道守迷路、出正入邪蹊、25 管窺不廣見、難以揆方來。

【第三十七節】

若夫至聖、不過伏羲、始畫八卦、效法天地、5 文王帝之宗、結體演爻辭、夫子庶聖雄、十翼以輔之、三君天所挺、10 迭興更御時、優劣有步驟、功德不相殊、制作有所踵、推度審分銖、15 有形易忖量、無兆難慮謀、作事令可法、為世定詩書、素無前識資、20 因師覺悟之、皓若褰帷帳、瞋目登高臺。

【第三十八節】

火記六百篇、所趣等不迷、文字鄭重說、世人不熟思、5 尋度其源流、幽明本共居、竊為賢者談、曷敢輕為書、若遂結舌瘖、10 絕道獲罪誅、寫情著竹帛、又恐泄天符、猶豫增歎息、俯仰綴斯愚、15 陶冶有法度、未可悉陳敷、略述其綱紀、枝條見扶疏。

【第三十九節】

以金為隄防、水入乃優游、金計有十五、水數亦如之、5 臨爐定銖兩、五分水有餘、二者以為真、金重如本初、其三遂不入、10 火二與之俱、三物相合受、變化狀若神、下有太陽氣、伏蒸須臾間、15 先液而後凝、號曰黃輿焉、歲月將欲訖、毀性傷壽年、形體如灰土、20 狀若明窗塵。

【第四十節】

擣治并合之、持入赤色門、固塞其際會、務令致完堅、5 炎火張於下、晝夜聲正勤、始文使可修、終竟武乃陳、候視加謹慎、10 審察調寒溫、周旋十二節、節盡更須親、氣索命將絕、休死亡魄魂、15 色轉更為紫、赫然成還丹、粉提以一丸、刀圭最為神。

【第四十一節】

推演五行數、較約而不繁、舉水以激火、奄然滅光明、5 日月相薄蝕、常在朔望間、水盛坎侵陽、火衰離晝昏、陰陽相飲食、10 交感道自然、名者以定情、字者以性言、金來歸性初、乃得稱還丹。

【第四十二節】

吾不敢虛說、倣倣聖人文、古記題龍虎、黃帝美金華、5 淮南鍊秋石、王陽加黃芽、賢者能持行、不肖毋與俱、古今道猶一、10 對談吐所謀、學者加勉力、留念深思惟、至要言甚露、昭昭不我欺。

中篇

【第四十三節】

乾剛坤柔、配合相包、陽稟陰受、雄雌相須、5 須以造化、精氣乃舒、坎離冠首、光耀垂敷、玄冥難測、10 不可畫圖、聖人揆度、參序元基、四者混沌、徑入虛無、15 六十卦周、張布為輿、龍馬就駕、明君御時、和則隨從、20 路平不邪、邪道險阻、傾危國家。

【第四十四節】

君子居其室、出其言善、則千里之外應之、謂萬乘之主、5 處九重之室、發號出令、順陰陽節、藏器俟時、勿違卦月。

【第四十五節】

屯以子申、蒙用寅戌、餘六十卦、各自有日、5 聊陳兩象、未能究悉、立義設刑、當仁施德、逆之者凶、10 順之者吉、按歷法令、至誠專密、謹候日辰、審察消息、15 纖芥不正、悔吝為賊。

【第四十六節】

二至改度、乖錯委曲、隆冬大暑、盛夏霜雪、5 二分縱橫、不應漏刻、水旱相伐、風雨不節、蝗蟲涌沸、10 羣異旁出、天見其怪、山崩地裂。

【第四十七節】

孝子用心、感動皇極、近出己口、遠流殊域、5 或以招禍、或以致福、或興太平、或造兵革、四者之來、10 由乎胸臆、動靜有常、奉其

繩墨、四時順宜、與氣相得、15 剛柔斷矣、不相涉入、五行守界、不妄盈縮、易行周流、20 屈伸反覆。

【第四十八節】

晦朔之間、合符行中、混沌鴻濛、牝牡相從、5 滋液潤澤、施化流通、天地神明、不可度量、利用安身、10 隱形而藏。

【第四十九節】

始於東北、箕斗之鄉、旋而右轉、嘔輪吐萌、5 潛潭見象、發散精光、昂畢之上、震出為徵、陽氣造端、10 初九潛龍、陽以三立、陰以八通、三日震動、八日兑行、15 九二見龍、和平有明、三五德就、乾體乃成、九三夕惕、20 虧折神符、盛衰漸革、終還其初、巽繼其統、固際操持、25 九四或躍、進退道危、艮主止進、不得踰時、二十三日、30 典守弦期、九五飛龍、天位加喜、六五坤承、結括終始、35 韞養衆子、世為類母、上九亢龍、戰德于野、用九翩翩、40 為道規矩、陽數已訖、訖則復起、推情合性、轉而相與。

【第五十節】

循環璇璣、昇降上下、周流六爻、難可察覩、5 故無常位、為易宗祖。

【第五十一節】

朔旦為復、陽氣始通、出入無疾、立表微剛、5 黃鍾建子、兆乃滋彰、播施柔暖、黎蒸得常、臨爐施條、10 開路正光、光耀漸進、日以益長、丑之大呂、結正低昂、15 仰以成泰、剛柔並隆、陰陽交接、小往大來、輻輳於寅、20 運而趨時、漸歷大壯、俠列卯門、榆莢墮落、還歸本根、25 刑德相負、晝夜始分、夫陰以退、陽昇而前、洗濯羽翮、30 振索宿塵、乾健盛明、廣被四鄰、陽終於巳、中而相干、35 姤始紀序、履霜最先、井底寒泉、午為蕤賓、賓伏於陰、40 陰為主人、遯去世位、收斂其精、懷德俟時、棲遲昧冥、45 否塞不通、萌者不生、陰伸陽屈、沒陽姓名、觀其權量、50 察仲秋情、任畜微稚、老枯復榮、薺麥芽孽、因冒以生、55 剝爛肢體、消滅其形、化氣既竭、

亡失至神、道窮則返、60 歸乎坤元、恒順地理、承天布宣、玄幽遠眇、隔闕相連、65 應度育種、陰陽之元、寥廓恍惚、莫知其端、先迷失軌、70 後為主君。

【第五十二節】

無平不陂、道之自然、變易更盛、消息相因、5 終坤復始、如循連環、帝王承御、千載常存。

【第五十三節】

將欲養性、延命卻期、審思後末、當慮其先、5 人所稟軀、體本一無、元精雲布、因氣託初、陰陽為度、10 魂魄所居、陽神日魂、陰神月魄、魂之與魄、互為室宅。

【第五十四節】

性主處內、立置鄴鄂、情主管外、築垣城郭、5 城郭完全、人物乃安、爰斯之時、情合乾坤。

【第五十五節】

乾動而直、氣布精流、坤靜而翕、為道舍廬、5 剛施而退、柔化以滋、九還七返、八歸六居、男白女赤、10 金火相拘、則水定火、五行之初、上善若水、清而無瑕、15 道之形象、真一難圖、變而分布、各自獨居。

【第五十六節】

類如雞子、白黑相符、縱橫一寸、以為始初、5 四肢五臟、筋骨乃俱、彌歷十月、脫出其胞、骨弱可卷、10 肉滑若鉛。

【第五十七節】

陽燧以取火、非日不生光、方諸非星月、安能得水漿、5 二氣玄且遠、感化尚相通、何況近存身、切在於心胸、陰陽配日月、10 水火為效徵。

【第五十八節】

耳目口三寶、閉塞勿發通、真人潛深淵、浮游守規中、5 旋曲以視聽、開闔皆合同、為己之樞轄、動靜不竭窮、離氣內營衛、10 坎乃不用聰、兌合不以談、希言順鴻濛。

【第五十九節】

三者既關鍵、緩體處空房、委志歸虛無、無念以為常、5 證難以推移、心專不縱橫、寢寐神相抱、覺悟候存亡、顏色浸以潤、10 骨節益堅強、排卻衆陰邪、然後立正陽。

【第六十節】

修之不輟休、庶氣雲雨行、淫淫若春澤、液液象解冰、5 從頭流達足、究竟復上昇、往來洞無極、怫怫被容中、反者道之驗、10 弱者德之柄、耕耘宿汗穢、細微得調暢、濁者清之路、昏久則昭明。

【第六十一節】

世人好小術、不審道淺深、棄正從邪徑、欲速闕不通、5 猶盲不任杖、聾者聽商宮、沒水捕雉兔、登山索魚龍、植麥欲穫黍、10 運規以求方、竭力勞精神、終年無見功、欲知伏食法、事約而不繁。

【第六十二節】

太陽流珠、常欲去人、卒得金華、轉而相因、5 化為白液、凝而至堅、金華先唱、有頃之間、解化為水、10 馬齒琅玕、陽乃往和、情性自然、迫促時陰、拘畜禁門、15 慈母育養、孝子報恩、嚴父施令、教敕子孫。

【第六十三節】

五行錯旺、相據以生、火性銷金、金伐木榮、5 三五與一、天地至精、可以口訣、難以書傳。

【第六十四節】

子當右轉、午乃東旋、卯酉界隔、主客二名、5 龍呼於虎、虎吸龍精、兩相飲食、俱相貪便、遂相銜嚙、10 咀嚼相吞、熒惑守西、太白經天、殺氣所臨、何有不傾、15 狸犬守鼠、鳥雀畏鷗、各得其功、何敢有聲。

【第六十五節】

不得其理、難以妄言、竭殫家產、妻子飢貧、5 自古及今、好者億人、訖不諧遇、希有能成、廣求名藥、10 與道乖殊。

【第六十六節】

如審遭逢、覩其端緒、以類相況、揆物終始、5 五行相剋、更為父母、母含滋液、父主稟與、凝精流形、10 金石不朽、審專不泄、得為成道。

【第六十七節】

立竿見影、呼谷傳響、豈不靈哉、天地至象、5 若以野葛一寸、巴豆一兩、入喉輒僵、不得俯仰、當此之時、10 周文揲蓍、孔子占象、扁鵲操鍼、巫咸扣鼓、安能令甦、復起馳走。

【第六十八節】

河上姤女、靈而最神、得火則飛、不見埃塵、5 鬼隱龍匿、莫知所存、將欲制之、黃芽為根。

【第六十九節】

物無陰陽、違天背元、牝雞自卵、其雛不全、5 夫何故乎、配合未連、三五不交、剛柔離分、施化之精、10 天地自然、火動炎上、水流潤下、非有師導、使其然也、15 資始統正、不可復改、觀夫雌雄、交媾之時、剛柔相結、20 而不可解、得其節符、非有工巧、以制御之、男生而伏、25 女偃其軀、稟乎胞胎、受氣元初、非徒生時、著而見

之、30 及其死也、亦復效之、此非父母、教令其然、本在交媾、35 定置始先。

【第七十節】

坎男為月、離女為日、日以施德、月以舒光、5 月受日化、體不虧傷、陽失其契、陰侵其明、晦朔薄蝕、10 掩冒相傾、陽消其形、陰凌災生、男女相胥、含吐以滋、15 雌雄錯雜、以類相求。

【第七十一節】

金化為水、水性周章、火化為土、水不得行、5 男動外施、女靜內藏、溢度過節、為女所拘、魄以鈐魂、10 不得淫奢、不寒不暑、進退合時、各得其和、俱吐證符。

【第七十二節】

丹砂木精、得金乃并、金水合處、木火為侶、5 四者混沌、列為龍虎、龍陽數奇、虎陰數偶、肝青為父、10 肺白為母、腎黑為子、離赤為女、脾黃為祖、子五行始、15 三物一家、都歸戊己。

【第七十三節】

剛柔迭興、更歷分部、龍西虎東、建緯卯酉、5 刑德並會、相見歡喜、刑主伏殺、德主生起、二月榆落、10 魁臨於卯、八月麥生、天罡據酉、子南午北、互為綱紀、15 一九之數、終而復始、含元虛危、播精於子。

【第七十四節】

關關雎鳩、在河之洲、窈窕淑女、君子好逑、5 雄不獨處、雌不孤居、玄武龜蛇、蟠糾相扶、以明牝牡、10 竟當相須、假使二女共室、顏色甚姝、蘇秦通言、張儀合媒、15 發辯利舌、奮舒美辭、推心調諧、合為夫妻、弊髮腐齒、20 終不相知、若藥物非種、名類不同、分劑參差、失其綱紀、25 雖黃帝臨爐、太一執火、八公擣鍊、淮南調合、立宇崇壇、30 玉為階陛、麟脯鳳脂、把籍長跪、禱祝神祇、請哀

諸鬼、35 沐浴齋戒、冀有所望、亦猶和膠補釜、以函塗瘡、去冷加冰、40 除熱用湯、飛龜舞蛇、愈見乖張。

下篇

【第七十五節】

惟昔聖賢、懷玄抱真、伏鍊九鼎、化迹隱淪、5 含精養神、通德三光、津液腠理、筋骨緻堅、衆邪辟除、10 正氣長存、累積長久、變形而仙。

【第七十六節】

憂憫後生、好道之倫、隨傍風采、指畫古文、5 著為圖籍、開示後昆、露見枝條、隱藏本根、託號諸名、10 覆謬衆文、學者得之、輻輳終身、子繼父業、孫踵祖先、15 傳世迷惑、竟無見聞、遂使宦者不仕、農夫失耘、商人棄貨、20 志士家貧、吾甚傷之、定錄此文、字約易思、事省不繁、25 披列其條、核實可觀、分兩有數、因而相循、故為亂辭、30 孔竅其門、智者審思、用意參焉。

【第七十七節】

法象莫大乎天地兮、玄溝數萬里、河鼓臨星紀兮、人民皆驚駭、5 晷影妄前卻兮、九年被凶咎、皇上覽視之兮、王者退自改、關鍵有低昂兮、10 害氣遂奔走、江淮之枯竭兮、水流注於海、天地之雌雄兮、徘徊子與午、15 寅申陰陽祖兮、出入復終始、循斗而招搖兮、執衡定元紀。

【第七十八節】

昇熬於甑山兮、炎火張設下、白虎導唱前兮、蒼液和於後、5 朱雀翱翔戲兮、飛揚色五彩、遭遇羅網施兮、壓之不得舉、嗷嗷聲甚悲兮、10 嬰兒之慕母、顛倒就湯鑊兮、摧折傷毛羽、漏刻未過半兮、魚鱗狎鬣起、15 五色象炫耀兮、變化無常主、滴滴鼎沸馳兮、暴涌不休止、接連重疊累兮、20 犬牙相錯距、形似仲冬冰兮、琅玕吐鍾乳、崔嵬而雜廁兮、交積相支柱。

【第七十九節】

陰陽得其配兮、淡薄而相守、青龍處房六兮、春華震東卯、5 白虎在昴七兮、秋芒兌西酉、朱雀在張二兮、正陽離南午、三者俱來朝兮、10 家屬為親侶、本之但二物兮、末而為三五、三五并與一兮、都集歸二所、15 治之如上科兮、日數亦取甫、先白而後黃兮、赤黑達表裏、名曰第一鼎兮、20 食如大黍米。

【第八十節】

自然之所為兮、非有邪偽道、山澤氣相蒸兮、興雲而為雨、5 泥竭遂成塵兮、火滅化為土、若槩染為黃兮、似藍成綠組、皮革煮成膠兮、10 麴蘖化為酒、同類易施工兮、非種難為巧。

【第八十一節】

惟斯之妙術兮、審諦不誑語、傳於億世後兮、昭然自可考、5 煥若星經漢兮、曷如水宗海、思之務令熟兮、反覆視上下、千周燦彬彬兮、10 萬遍將可覩、神明或告人兮、心靈乍自悟、探端索其緒兮、必得其門戶、15 天道無適莫兮、常傳於賢者。

【第八十二節】

圓三五、寸一分、口四八、兩寸脣、5 長尺二、厚薄均、腹齊三、坐垂溫、陰在上、10 陽下奔、首尾武、中間文、始七十、終三旬、15 二百六、善調勻、陰火白、黃芽鉛、兩七聚、20 輔翼人、瞻理腦、定昇玄、子處中、得安存、25 來去遊、不出門、漸成大、情性純、卻歸一、30 還本原、善愛敬、如君臣、至一周、甚辛勤、35 密防護、莫迷昏、途路遠、復幽玄、若達此、40 會乾坤、刀圭霑、淨魄魂、得長生、居仙村、45 樂道者、尋其根、審五行、定銖分、諦思之、50 不須論、深藏守、莫傳文、御白鶴、駕龍鱗、55 遊太虛、謁仙君、錄天圖、號真人。

【第八十三節】

參同契者、敷陳梗概、不能統一、泛濫而說、5 纖微未備、闕略髣髴、今更撰錄、補塞遺脫、潤色幽深、10 鉤援相逮、旨意等齊、所趣不悖、故復作此、命五相類、15 則大易之情性盡矣。

乙浮右	丁文火	己物	辛世銀	癸真鉛	五位相得
三木	二火	五土	四金	一水	
甲沈左	丙武火	戊藥	庚世金	壬真汞	而各有合

【第八十四節】

大易情性、各如其度、黃老用究、較而可御、5 爐火之事、真有所據、三道由一、俱出徑路、枝莖華葉、10 果實垂布、正在根株、不失其素、誠心所言、審而不誤。

【第八十五節】

象彼仲冬節、竹木皆摧傷、佐陽詰賈旅、人君深自藏、5 象時順節令、閉口不用談、天道甚浩廣、太玄無形容、虛寂不可覩、10 匡郭以消亡、謬誤失事緒、言還自敗傷、別序斯四象、以曉後生盲。

【第八十六節】

會稽鄙夫、幽谷朽生、挾懷樸素、不樂權榮、5 棲遲僻陋、忽略利名、執守恬淡、希時安寧、晏然閑居、10 乃撰斯文、歌敘大易、三聖遺言、察其旨趣、一統共倫。

【第八十七節】

務在順理、宣耀精神、神化流通、四海和平、5 表以為曆、萬世可循、序以御政、行之不煩、引內養性、10 黃老自然、含德之厚、歸根返元、近在我心、不離己身、15 抱一毋舍、可以長存、配以伏食、雄雌設陳、挺除武都、20 八石棄捐、審用成物、世俗所珍、羅列三條、枝莖相連、25 同出異名、皆由一門、非徒累句、諧偶斯文、殆有其

真、30 礫硤可觀、使予敷偽、卻被贅愆、命參同契、微覽其端、35
辭寡意大、後嗣宜遵。

【第八十八節】

委時去害、依託丘山、循遊寥廓、與鬼為鄰、5 化形而仙、淪寂無
聲、百世而下、遨遊人間、敷陳羽翮、10 東西南傾、湯遭厄際、水旱
隔并、柯葉萎黃、失其華榮、15 吉人相乘負、安穩可長生。

TRADITIONS

FABRIZIO PREGADIO

The Seal of the Unity of the Three



A Study and Translation of the *Cantong qi*,
the Source of the Taoist Way of the Golden Elixir

Golden Elixir Press

Fabrizio Pregadio

*The Seal of the Unity of the Three: A Study and Translation of the
Cantong qi, the Source of the Taoist Way of the Golden Elixir*

Golden Elixir Press, 2011

324 pp., Paperback, US\$ 24.95 (list price)

ISBN 978-0-9843082-8-6

Visit the web page

Under an allusive poetical language and thick layers of images and symbols, the *Cantong qi* hides the exposition of a doctrine that has inspired a large number of works in the tradition of Internal Alchemy (Neidan). The text is concerned with three major subjects: Cosmology (the relation of the cosmos and the human being to the Dao), Taoism (the way of "non-doing"), and Alchemy, and joins them to one another into a single doctrine. In addition to a complete translation of the *Cantong qi*, this book contains explanations of each of its sections, notes on many of its verses, and a detailed introduction to its history and doctrines.